

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaprowadzę was do niewoli poza Damaszek* – mówi JAHWE, Bóg Zastępów, (bo) takie jest Jego imię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego zaprowadzę was do niewoli daleko poza Damaszek — mówi JAHWE, Bóg Zastępów — takie jest Jego imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego uprowadzę was do niewoli poza Damaszek, mówi JAHWE, Bóg zastępów, <i>to</i> jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż was zaprowadzę za Damaszek, mówi Pan, Bóg zastępów imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię, że się przeprowadzicie za Damaszek, mówi JAHWE: Bóg zastępów imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego was uprowadzę na wygnanie poza Damaszek, mówi Pan; Bóg Zastępów - to imię Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś zaprowadzę was do niewoli poza Damaszek - mówi Pan, Bóg Zastępów, takie jest jego imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zaprowadzę was na wygnanie poza Damaszek – mówi JAHWE, Bóg Zastępów, to Jego imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wygnam was poza Damaszek- mówi JAHWE, który nosi imię Boga Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego skażę was na wygnanie poza Damaszek - mówi Jahwe; Bóg Zastępów, to jest Imię Jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І переселю вас поза Дамаск, говорить Господь, Бог Вседержитель його імя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uprowadzę was poza Damaszek – mówi WIEKUISTY, Bóg Zastępów jest Jego Imię!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że pójdziecie na wygnanie poza Damaszek’ – rzekł ten, którego imię jest JAHWE, Bóg Zastępów’.

¹⁾ <x>120 17:6</x>; <x>510 7:42-43</x>